

Parco Naturale Regionale di Tepilora

DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE

N.34 del 7 settembre 2016

OGGETTO: Affidamento del servizio di traduzione degli atti relativi alla candidatura come area MaB UNESCO del Parco naturale regionale di Tepilora.

CIG Z541B0DEA1

IL DIRETTORE

VISTI:

- il D. Lgs. 18 agosto 2000 n. 267 "Testo Unico delle leggi sull'Ordinamento degli Enti Locali";
- il D. Lgs. 165/2001 e successive modificazioni;
- la Legge 7 agosto 1990, n° 241 e successive modificazioni ed integrazioni;
- la L. 122/2010 e ss.mm. e ii.
- La Lr. N.21/2014 istitutiva del Parco Naturale Regionale di Tepilora;
- Il Regolamento di organizzazione degli uffici del Parco
- Il Regolamento di contabilità del Parco
- Il Regolamento del Parco per l'acquisizione di beni e servizi in economia art. 5, servizi, 1
- il bilancio per l'esercizio finanziario 2016 approvato dall'Assemblea del Parco in data 11 maggio 2016 con deliberazione n. 11_2016;

PREMESSO CHE :

- con deliberazione dell'Assemblea del Parco n.11 del 28 dic. 2015 l'arch. Paolo Maylander è stato nominato Direttore del Parco Naturale Regionale di Tepilora fino al 31.12.2016.
- con deliberazione n. 13_2015 l'Assemblea del Parco del 28 dicembre 2015 ha deliberato di candidare il Parco naturale Regionale di Tepilora ed i territori limitrofi come area MaB (Man and Biosphere) dell'UNESCO e di utilizzare le interlocuzioni e le elaborazioni necessarie alla candidatura

anche come fase di preprogettazione e partecipazione ai fini della VAS del Piano del Parco.

- Con determinazione 17_2016 è stato avviato il procedimento di affidamento del servizio di traduzione del dossier MaB

VISTI:

- il Regolamento del Parco per l'acquisizione di beni e servizi in economia art. 5 , servizi, 1, che prevede l'acquisizione di servizi per traduzioni.
- Il D.lgs. 50/2015 che all'art. 36, c. 2 lett a) prevede la possibilità di affidamento diretto per lavori, servizi e forniture di importo inferiore a € 40.000,00, dandone adeguata motivazione:
- Il bilancio di previsione 2016 per le attività del Parco che prevede la spesa per la candidatura MaB in un apposito capitolo.

DATO ATTO che:

- Nel rapporto tra Parco di Tepilora e società Punto 3, regolato dalla convenzione di affidamento per la redazione della candidatura, tale spesa rimane a carico del Parco ma con affidamento a traduttori di fiducia della società "Punto 3", che sta redigendo il dossier di candidatura;
- il Parco, non è dotato di una propria struttura operativa in grado di tradurre testi specialistici di elevata complessità e pertanto, per l'espletamento di tale servizio, si deve avvalere di soggetti terzi;
- in data 21 maggio i comuni di Irgoli, Galtelli e Loculi hanno deliberato l'adesione alla candidatura MaB proposta dal Parco naturale regionale di Tepilora, chiudendo il perimetro ottimale dell'area MaB,
- l'adesione dei comuni facenti parte dell'SIC Montalbo ha implicato la necessità di ampliare e di sviluppare all'interno del dossier di candidatura una serie di nuove tematiche legate agli ambienti peculiari dei sistemi carbonatici, con la produzione di ulteriori 200 cartelle da tradurre in aggiunta alle precedenti 250 preventivate;
- la prossimità della data di consegna della candidatura e l'impossibilità tecnica del primo affidatario del servizio di traduzione a completare tutta la parte aggiuntiva,

DATO ATTO che:

- la società "Punto 3 srl" affidataria dell'incarico di redazione del dossier di candidatura ha individuato altri traduttori disponibili a tradurre per parti le cartelle aggiuntive ed ha indicato per la parte scientifica: "inlingua centro servizi linguistici srl" Via Annibale Pizzarelli 11° 43126 - Parma partita IVA 02289110989.
- In numero di cartelle da 1500 caratteri cadauna da tradurre assomma a n 95.
- La ditta "inlingua centro servizi linguistici è presente sul MEPA con un offerta per traduzioni di € 18,50 a cartella

VERIFICATA positivamente la congruità del preventivo unitario di €18,00 più iva presentato dalla ditta: "inlingua centro servizi linguistici srl" Via Annibale Pizzarelli 11° 43126 - Parma partita IVA 02289110989 con i prezzi medi di mercato.

CONSIDERATO che:

- è necessario procedere immediatamente alla traduzione del dossier di candidatura:

- l'affidamento alla ditta indicata dai redattori del dossier solleva il Parco da qualsiasi responsabilità derivante da eventuali problemi che possano intercorrere tra redattori e traduttori, senza comportare maggiori costi rispetto a quelli medi di mercato.
- La somma richiesta consente di non utilizzare il MEPA poiché inferiore a €1000,00

DETERMINA

1. **DI AVVIARE** il procedimento per l'affidamento del servizio di traduzione della restante parte del dossier di candidatura MaB.
2. **DI INDIVIDUARE** la forma dell'affidamento diretto su piattaforma MEPA, essendo la somma prevista di € 1.710,00 + IVA
3. **DI AFFIDARE** il servizio di traduzione dei capitoli 13 e 16 per almeno 50 pagine del dossier di candidatura MaB del Parco di Tepilora e dei territori circostanti alla "Inlingua centro servizi linguistici srl" Via Annibale Pizzarelli 11° 43126 - Parma partita IVA 02289110989, per la somma di € 1710,00 oltre l'IVA di legge con ordinativo MEPA 3128054
4. **DI STABILIRE** la data di consegna entro il 15 settembre 2016
5. **DI STABILIRE** che in caso di mancato adempimento all'onere contrattuale nulla sarà dovuto per prestazioni parziali se non il pagamento di quanto fatto, in percentuale
6. **DI IMPEGNARE** la somma di € 2086,20 a valere sul capitolo 109603-4 con imp.24 /2016 SIOPE 1499 a favore "Inlingua centro servizi linguistici srl" Via Annibale Pizzarelli 11° 43126 - Parma partita IVA 02289110989,
7. **DI LIQUIDARE** le competenze spettanti ad effettuazione del servizio con sola apposizione della firma sulla fattura, dopo la verifica del DURC e l'acquisizione della dichiarazione di tracciabilità dei flussi finanziari.

Il Direttore
Arch. Paolo Maylander



Si trasmette la Determinazione n.34 del 07/09/2016 al Servizio Economico - Finanziario per il visto di cui all'art. 184 del D.Lgs 267/2000 e dell'art. 43, comma 2 lett. e) del Regolamento sull'Ordinamento degli uffici e dei servizi.

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO

Arch. Paolo Maylander



Visto di regolarità contabile ai sensi dell'art. 184 del D.Lgs 267/200 e dell'art. 43, comma 2, lett. e) del Regolamento sull'Ordinamento degli uffici e dei servizi.

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO Finanziario

Dr.ssa Carla Antonella Loddo


